عربي - انجليزي

# جزيرة الكنز

روبرت لويس ستيفنسون

ترجمة
جاكلين محمد عبد الوهاب

راجعها
محمد عبد الرحيم غزلان

دار الكتاب الثقافي

# جزيرة الكنـــــز

بسم الله الرحمن الرحيم

جميع الحقوق محفوظة للناشر

١٤٢٦هـ - ٢٠٠٥م




دار الكتاب الثقافي

للطباعة والنشر والتوزيع

الأردن / إربد

شارع إيدون إشارة الإسكان

تلفون

(٧٢٦١٦١٦ - ٢ - ٠٠٩٦٢)

فاكس

(٠٠٩٦٢-٢-٧٢٥٠٣٤٧)

ص.ب (٦٢٠٣٤٧-٢١١)

Dar Al-Ketab

PUBLISHERS

*Irbid - Jordan*

Tel:

(00962-2-7261616)

Fax:

(00962-2-7250347)

*P. O. Box: (211-620347)*

E-mail:

DarALketab@Excite.com



رقم الإيداع لدى دائرة المكتبة الوطنية

(٢٠٠٤/٥/١٠٩٦)

٨٢٣,٩

لويس ، روبرت

جزيرة الكنز / روبرت لويس ؛ ترجمة جـــاكلين محمد .ـ اربد: دار الكتاب الثقافي، ٢٠٠٤.

( ... ) ص.

ر.أ ( ٢٠٠٤/٥/١٠٩٦ )

الواصفات: / الأدب المترجم // القصص الإنجليزية/

• تم إعداد بيانات الفهرسة والتصنيف الأولية من دائرة المكتبة الوطنية

رقم الإجازة المتسلسل لدى دائرة المطبوعات والنشر (٢٠٠٤/٤/٩٦١)



حقوق الطبع محفوظة © ٢٠٠٥م. لا يسمح بإعادة نشر هذا الكتاب أو أي جزء منه بأي شكل من الأشكال أو حفظه ونسخه في أي نظام ميكانيكي أو إلكتروني يمكن من استرجاع الكتاب أو أي جزء منه. ولا يسمح باقتباس أي جزء من الكتاب أو ترجمته إلى أي لغة أخرى دون الحصول على إذن خطي مسبق من الناشر.





دار المتنبي للنشر والتوزيع

الأردن - إربد - تلفاكس: (٧٢٦١٦١٦)

تنفيذ وطباعة برجي

+٩٦١٣٣٣٤٦٤٨/٣١٢١٢٤

عمان: +٩٦٢٧٩٥٦٩٨٦٩٩

# جزيرة الكنــــز

روبرت لويس ستيفنسون

ترجمة

جاكلين محمد عبد الوهاب

راجعها

محمد عبد الرحيم غزلان

دار الكتاب الثقافي

# مقدمـــة

**قال السيد تريلوني: إننـي ذاهب إلـى بريستول غداً. ساشتري سفينة وأجد ملاحين. وستذهب معي يا جيم، أنت والدكتور ليفسي للبحث عن الكنز!**

يعمل جيم هوكنز في فندق أبيه قرب البحر. وفي أحد الأيام أتى بحار عجوز للإقامة في الفندق. إنه يراقب البحر والسفن. إنه مريضٌ وخائف. لكن مِمَّ - أو مِمَّن - هو خائف؟

ويدرك جيم كل شيء، لأن لدى الرجل العجوز خريطة. والكثيرون مهتمون بها- وبعضهم أناس خطرون. سيقابلهم جيم هوكنز عندما يبحر على متن السفينة "إسبانيولا" إلى جزيرة الكنز. وستحتوي الرحلة على صعوبات جمّة...

وُلِدَ روبرت لويس ستيفنسون في عام ١٨٥٠ في أدنبره - أسكوتلندا وبدأ الكتابة عندما كان صغيراً وأنهى كتابه الأول عندما كان في السادسة عشرة.

وقد ذهب إلى العديد من الدول في حياته. وكثيراً ما كان يمرض مرضاً شديداً فأراد البحث عن مكان دافئ يعيش فيه ويكتب. وفي عام ١٨٨٨ ذهب على متن سفينة إلى جزر المحيط الهادئ. وبعد عام ١٨٩٠عاش على جزيرة ساموا مع زوجته وأمه وابنه. وكان سكان جزيرة ساموا يلقبون روبرت بـ "توسيتالا" أي: الحكواتي أو القصّاص.

كتب روبرت العديد من الكتب والقصص وتعدّ قصة **جزيرة الكنز (١٨٨٣)** أشهر كتبه ولكن قصة **"الدكتور جيكل" و"مستر هايد" (١٨٨٦)** مشهورة كذلك.

توفي ستيفنسن عام ١٨٩٤ في ساموا.

# Introduction

**'Tomorrow I'm going to Bristol,' said Mr Trelawney. 'I'm going to buy a ship and find sailors. Jim, you and Dr Livesey are going to come with me to look for the treasure!'**

Jim Hawkins works in his father's inn by the sea. One day and old sailor comes to stay. He watches the sea and the ships. He is ill. He is afraid. But what - or who- is he afraid of?

Very soon Jim understands, because the old man has a map. A lot of people are interested in that map- and some of them are very dangerous people. Jim Hawkins is going to meet them when he sails in the **Hispaniola** to Treasure Island. It will be a journey with many difficulties...

Robert Louis Stevenson was born in 1850 in Edinburgh, Scotland and began writing when he was a boy. He finished his first book when he was sixteen.

He went to many different countries in his life. He was often dangerously ill and he wanted to find a place with warm weather where he could live and do his writing. In 1888, he went by ship to the Pacific islands, and after 1890 he lived on the island of Samoa, with his wife, mother and son. The Samoans called him 'Tusitala' - the story - teller'.

He wrote many different books and stories. **Treasure Island** (1883) is his most famous book but **Dr Jekyll and Mr Hyde** (1886) is also very well-known.

Stevenson died in 1894 on Samoa.

الفصل الأول

# قصة جيم هوكنز الأولى

كان والدي يمتلك خاناً قرب البحر. وكان مكاناً هادئاً. وفي أحد الأيام، وقف ببابنا رجل عجوز، كان طويلاً قوياً أسمر الوجه. كان معطفه الأزرق القديم قذراً وكان يحمل صندوقاً كبيراً قديماً معه. نظر إلى الخان ثم نظر إلى البحر.

ذهب والدي إلى الباب.

لم يتكلم العجوز في البداية بل نظر ثانية إلى البحر ثم إلى واجهة الخان.

ثم قال: أنا أحب هذا المكان. هل يأتي الكثيرون إلى هنا؟

فقال والدي: لا.

قال العجوز: سأقيم هنا. فأريد سريراً وطعاماً. إنني أحب مشاهدة البحر والسفن. بإمكانكم أن تنادوني بالقبطان.

ثم ألقى ببعض المال على الطاولة قائلاً: هذا مقابل النوم والطعام.

وهكذا جاء القبطان العجوز ليقيم معنا. كان دائم الهدوء. في المساء كان يجلس في الداخل وفي النهار كان يراقب البحر والسفن.

وفي أحد الأيام تحدث إليّ قائلاً: تعال يا غلام، وأعطاني بعض النقود وقال: "خذ هذه وابحث عن بحّار ذي ساق واحدة."

كان القبطان يخاف ذلك البحار ذا الساق الواحدة. كما كنت أخافه أنا أيضاً وبحثتُ عنه لكنني لم أره أبدا.

Chapter 1

# Jim Hawkins' Story 1

My father had an inn near the sea. It was a quiet place. One day, an old man came to our door. He was tall and strong, and his face was brown. His old blue coat was dirty and he had a big old box with him. He looked at the inn, then he looked at the sea.

My father came to the door.

At first the old man did not speak. He looked again at the sea, and at the front of the inn.

'I like this place,' he said. 'Do many people come here?'

'No,' said my father.

'I'm going to stay here,' said the old man. 'I want a bed and food. I like watching the sea and the ships. You can call me Captain.'

He threw some money on the table. 'That's for my bed and my food,' he said.

And so the old captain came to stay with us. He was always quiet. In the evenings he sat in the inn and in the day he watched the sea and the ships.

One day he spoke to me. 'Come here, boy,' he said, and he gave me some money. 'Take this, and look out for a sailor with one leg.'

He was afraid of that sailor with one leg. I was afraid too. I looked for the man with one leg, but I never saw him.

وجاء فصل الشتاء وكان قارس البرودة. ومرض أبي وعملت أنا وأمي بجهد كبير.

وفي وقت مبكر من صباح أحد أيام شهر كانون الثاني، خرج القبطان إلى الشاطئ. وساعدتُ أمي في إعداد طعام إفطاره. وأثناء ذلك فُتِحَ الباب ودخل رجل شاحب الوجه ليده اليسرى ثلاثة أصابع فقط. أدركتُ أنه كان بحاراً.

وسألته: هل أستطيع مساعدتك؟

ونظر الرجل إلى طاولة إفطار القبطان.

وقال: هل هذه الطاولة لصديقي بيل؟

فقلت: أنا لا أعرف صديقك بيل. إنها طاولة القبطان.

فقال: القبطان؟ حسناً. انهم في بعض الأحيان يدعون صديقي بيل القبطان. فهل هو هنا في المنزل؟

فقلت: لا. انه في الخارج.

وجلس الرجل ينتظر القبطان. بعد ذلك دخل القبطان إلى الغرفة وذهب إلى طاولته وجلس.

فقال الرجل: بيل!

واستدار القبطان حوله بسرعة وامتقع لونه.

وفجأة ظهر عليه الهرم والمرض.

وقال الرجل: تعال يا بيل. أنت تعرفني. أنت تعرف صديقك القديم يا بيل.

قال القبطان: "الكلب الأسود!"

فقال: نعم. أنا "الكلب الأسود" وأريد رؤية صديقي العجوز بيلي.

Then winter came, and it was very cold. My father was ill, and my mother and I worked very hard.

Early one January morning, the captain went to the beach. I helped my mother to make the captain's breakfast. The door opened and a man came in. His face was very white and he had only three fingers on his left hand. I could see that he was a sailor.

'Can I help you?' I asked.

The man looked at the captain's breakfast table.

'Is this table for my friend Bill?' he asked.

'I don't know your friend Bill,' I said. 'It's the captain's table.'

'The captain?' he said. 'Well, they sometimes call my friend Bill the Captain. Is he here in the house?'

'No. He's out,' I said.

The man sat down and waited for the captain. Then the captain came into the room. He went to his table and sat down.

'Bill!' said the man.

The captain turned round quickly. His face went white.

Suddenly, he looked old and ill.

'Come, Bill, you know me. You know an old friend, Bill,' said the man.

'Black Dog!' said the captain.

'Yes,' said the man. 'It's me, Black Dog. I wanted to see my old friend Billy.'



ونظر الرجل إلى طاولة إفطار القبطان.
وقال: هل الطاولة لصديقي بيل؟



**The man looked at the captain's breakfast table. "Is this table for my friend Bill?"**

فقال القبطان: حسناً، هأنذا. ماذا تريد؟

قال "الكلب الأسود": أريد أن أتحدث معك يا بيل.

ونظر القبطان إليّ وقال: غادرْ هذه الغرفة، يا غلام، ولا تسترق السمعَ من وراء الباب.

وتحدثا لفترة طويلة ثم سمعتهما يتحدثان بغضب.

قال القبطان: لا، لا، لا، وحدث شجار بينهما ثم ركض "الكلب الأسود" مسرعاً خارج المنزل.

كان القبطان شاحب الوجه وقال: يجب أن أخرج من هنا!

وركضتُ لأحضر له شراباً. وعدتُ ووجدتُ القبطان على الأرض. كانت عيناه مغمضتين.

وحضر طبيبنا، الدكتور ليفسي، ونظر إلى القبطان العجوز.

ثم قال: إنه مريض جداً.

وفتح القبطان عينيه ونظر إلى الطبيب.

وسأله: أين "الكلب الأسود"؟

فقال الطبيب: لا يوجد كلب أسود هنا "والآن يا بيلي بونز يجب أن ...

فقال القبطان: بيلي بونز؟ إن اسمي ليس بيلي بونز.

فقال الطبيب: أوه؟ أوه، بلى انه اسم قرصان مشهور.

ووضعنا القبطان العجوز في سريره، وقال الطبيب: يجب أن يبقى في سريره لمدة أسبوع. إنه مريض جداً.

'Well, here I am,' said the captain. 'What do you want?'

'I want to talk to you, Bill,' Black Dog said.

The captain looked at me,' Leave the room, boy,' he said,' and don't listen at the door.'

They talked for a long time. Then I heard them talking angrily.

'No, no, no!' said the captain. There was a fight and then Black Dog ran out of the house.

The captain's face was white. "I must get out of here!" he said.

I ran to get him a drink. I came back and found the captain on the floor. His eyes were closed.

Our doctor, Dr Livesey, came and looked at the old captain.

'He's very ill,' said the doctor.

The captain opened his eyes and looked at the doctor.

'Where's Black Dog?' he asked.

'There's no Black Dog here,' said the doctor. 'Now. Billy Bones, you must...'

'Billy Bones?' said the captain. 'My name's not Billy Bones.'

'Oh?' said the doctor. 'Oh, yes. It's the name of a famous pirate,'

We put the old captain in his bed. 'He must stay in his bed for a week,' said the doctor. 'He's very ill.'

وعند الساعة الثانية عشرة ذهبت لأرى القبطان في غرفته.

فقال: ماذا قال الطبيب؟

فقلت: يجب أن تبقى في السرير لمدة أسبوع.

فقال: لقد فات الأوان! فأنت تذكر "الكلب الأسود". إنه رجل شرير ولكن هناك رجالاً أسوأ منه: انهم يريدون صندوقي القديم. يجب أن تبحث عن بحارة. يجب أن تبحث عن رجال فلنت.

ثم أغمض القبطان عينيْه.

لكنني لم أبحث عن بحّارة لان أبي مات في تلك الليلة. وكنت حزيناً جداً لدرجة أنني لم أفكر بالقبطان.

وبعد أسبوع، نزل القبطان من غرفته وجلس على كرسيه المعتاد. وذهبت خارج الخان ونظرت أعلى وأسفل الطريق. فرأيتُ رجلاً آخر. يلبس معطفاً أسوداً طويلاً يسير ببطء شديد.

وقلت في نفسي: يبدو أنه لا يستطيع الرؤية.

ووصل الرجل أمام الخان وأدار وجهه نحوي قائلاً:

أرجوك، أتستطيع أن تخبرني أين أنا؟

وأخبرته وكان يستمع إليّ باهتمام.

ثم قال: إنك شاب. خذ بيدي إلى الداخل يا صديقي الشاب.

وأخذ بيدي. لقد كان قوياً جداً.

وقال: والآن يا صديقي الشاب، خذني إلى القبطان. بسرعة! فأنا أستطيع أن أكسر ذراعك.

At twelve o'clock I went to see the captain in his room.

'What did the doctor say?' he asked.

'You must stay in bed for a week,' I told him.

'Too late!' He said. 'You remember Black Dog. He's a bad man, but there are worse men than Black Dog. They want my old box. You must look out for sailors. You must look out for Flint's men.'

Then the captain closed his eyes.

But I didn't look out for sailors, because my father died that night. I was too sad to think about the captain.

A week later, the captain came down and sat in his usual chair. I went outside the inn and looked up and down the road. I saw another man on the road. He wore along black coat and he walked very slowly.

'He can't see,' I thought.

The man arrived in front of the inn and turned his face to me.

"Can you tell me, please, Where I am?"

I told him. He listened carefully.

'You're young,' he said. 'Take my hand, my young friend, and take me inside,'

He took my hand. He was very strong.

'Now my young friend,' he said, 'take me to the captain. Quickly! I can break your arm.'



**وقال: والآن يا صديقي الشاب، خذني إلى القبطان. بسرعة! فأنا أستطيع أن أكسر ذراعك.**

وعندما رأى القبطانُ الرجلَ، لم يتحرك. ووضع الرجل في يد القبطان شيئاً ثم غادر الخان.

نظر القبطان إلى الورقة السوداء في يده وقرأ الكلمات التي كانت فيها.

قال بيلي: الساعة العاشرة! إنهم قادمون في الساعة العاشرة. بقيتْ لدينا ست ساعات! وحاول بيل الوقوف لكنه كان مريضاً جداً.

ركضت إلى أمي ولكن الوقت كان قد فات، فعندما رجعنا كان القبطان ملقى على الأرض ميتاً.



**'Now my young friend,' he said, 'take me to the captain. Quickly! I can break your arm.'**

When the captain saw the man, he did not move. The man put something into the captain's hand and then left the inn.

The captain looked at the black paper in his hand. Then he read the words on it.

'Ten o'clock! They're coming at ten o'clock,' he said. 'We've got six hours!' He tried to stand up, but he was too ill.

I ran for my mother, but it was too late. When we came back the captain was dead on the floor.

ذهبتُ أنا و أمي إلى القرية، لكن لم يرغب أحدٌ هناك بمساعدتنا. فقد كانوا خائفين جداً. وصديقنا الطبيب لم يكن هناك فلم يستطع أحد مساعدتنا.

قالت أمي: يجب أن احصل على نقودي من صندوق القبطان، إنه مالنا.

وفتحنا الصندوق فوجدنا بعض المعاطف والقمصان القديمة وكيس نقود. وبدأت أمي تأخذ النقود.

فقلت لها: بسرعة! إنها تقارب العاشرة.

كانت ليلة باردة وهادئة جداً. وفجأة سمعت صوتاً في الطريق ثم سمعتُ أحدهم يتوقف خارج الخان. انتظرنا. لكن ساد الهدوء ثانية ولم يعد شيء يتحرك.

فقلت: أسرعي يا أمي. خذي كل نقود القبطان.

فقالت: لا، أنا لا أريدها كلها ثم سمعنا أحدهم مرة أخرى، خارج الباب الأمامي.

وقالت أمي: لنذهب دون المال.

وتناولتُ مغلفاً من صندوق القبطان وقلتُ: سآخذ هذا.

وغادرنا الخان بهدوء شديد من الباب الخلفي. سمعنا رجالاً يركضون في الطريق متجهين إلى الخان.

توقفنا خلف بعض الأشجار وراقبنا الرجال. كانوا سبعة أو ثمانية، كلهم قراصنة. كسروا باب الخان وركضوا للداخل.

قال أحدهم: بيل ميت!

فقال آخر: افتحوا صندوقه!

My mother and I went to the village, but the people there did not want to help us. They were too afraid. Our friend the doctor was away. Nobody could help us.

'I must get my money from the captain's box,' my mother said. 'It's our money.'

We opened the box. There were some old coats and shirts and a bag of money. My mother began to take the money.

'Quickly!' I said. 'It's nearly ten o'clock.'

It was a cold night, and very quiet. Suddenly, I heard a sound on the road. Then I heard someone stop outside the inn. We waited, but then everything was quiet again. Nothing moved.

'Quickly, mother! 'I said. 'Take all the captain's money.'

'No,' she said. I don't want it all.' Then we heard someone again, outside the front door.

'Let's go without the money,' my mother said.

I took an envelope from the captain's box. 'I'm going to take this,' I said.

We left the inn very quietly through the back door. We heard men running along the road to the inn.

We stopped behind some trees and watched the men. There were seven or eight of them, all pirates. They broke down the door of the inn and ran inside.

'Bill's dead!' someone said.

'Open his box!' a second man said.

المال هنا.

خريطة فلنت! أين خريطة فلنت؟

لا نستطيع العثور عليها!

إنها ليست هنا!

إنهم هؤلاء الأشخاص في الخان - انه ذلك الغلام! لقد اخذ الخريطة. اعثروا عليهم أيها الغلمان!

وتحرك الرجال بسرعة وبحثوا في كل غرف الخان.

وقال واحد منهم: اسمعوا! هناك شخص قادم، يجب أن نهرب!

لا، اعثروا على الولد! إنه على مقربة من هنا، أنا اعرف ذلك.

ثم سمعت صوت إطلاق نار وسمع القراصنة ذلك أيضا. وبدأوا يفرّون وانتظرنا لدقيقة أو دقيقتين ثم رجعنا إلى الخان.

وسألني رجل من القرية: ماذا يريد القراصنة؟ هل وجدوا نقود القبطان؟

قلت: نعم، لكني أظن أنهم يريدون هذا. وأريته المغلف. اعتقد أن فيه خريطة.

فقال لي: يجب أن تأخذها إلى السيد تريلوني.

وعندما وصلت إلى منزل السيد تريلوني، كان الطبيب ليفسي هناك.

وسألني الطبيب: مرحباً يا جيم. ما الأمر؟

وأخبرته عن القراصنة.

'The money's here!'

'Flint's map! Where's Flint's map?"

'We can't find it!

'It's not here!'

'It's those people at the inn- it's that boy! The boy's got the map. Find them, boys!'

The men moved quickly. They looked into every room in the inn.

'Listen!' one of them said. 'Someone's coming! We must run!'

'No, find the boy! He's near here somewhere, I know.'

Then I heard a gun. The pirates heard it too. And began to run away. We waited for a minute or two and then we went back to the inn.

'What did the pirates want?' a man from the village asked me. 'Did they find the captain's money?'

'Yes,' I said. 'But I think they wanted this. 'I showed him the envelope. 'I think there's a map inside it.'

'You must take it to Mr Trelawney,' he told me.

When I arrived at Mr Trelawney's house, Dr Livesey was there.

'Hello Jim, What is it? He asked.

I told him about the pirates.



توقفنا خلف بعض الأشجار وراقبنا الرجال.



**We stopped behind some trees and watched the men.**

فقال: دعنا نَـرَ تلـك الخريطـة. ولكـن أولا يـا سيد تريلونـي، مـاذا تعـرف عـن القبطان فلنت؟

فقال السيد تريلونـي: فلنـت؟ إنـه قرصـان مشـهور جـداً وسـيّئ جـداً. والجميـع يخشَوْنه ولكنه ميتٌ الآن.

فسأل الطبيب: هل كان يملك مالاً؟

قال تريلوني: مال! لقد كان أغنى قرصان في جزر الهند الغربية.

فقال الطبيب: إذاً ربما توضح لنا هذه الخريطة أين كنز القبطان فلنت.

قال تريلوني: ماذا؟ إذاً يجب أن اشـتري سـفينة ونسـتطيع الذهـاب للبحـث عـن الكنز.

وفتـح الطبيـب الخريطـة بعنايـة شـديدة. كـانت خريطـة لجزيـرة وكـانت علــى الخريطة كتابة تقول: الكنز هنا.

دُهِشَ السيد تريلوني والطبيب دهشة كبيرة. وقال السيد تريلونــي: ليفسـي! غـداً سأذهب إلى بريسـتول. سأشـتري سـفينة وأجـد بحـارة. جيـم، أنـت والدكتـور ليفسـي ستأتيان معي للبحث عن الكنز!

'Let's see that map,' the doctor said. 'But first, Mr Trelawney, what do you know about Captain Flint?'

'Flint?' said Mr Trelawney. 'He was a famous pirate and a very bad man. Everybody was afraid of Captain Flint. But he's dead now.'

'Did he have any money?' asked the doctor.

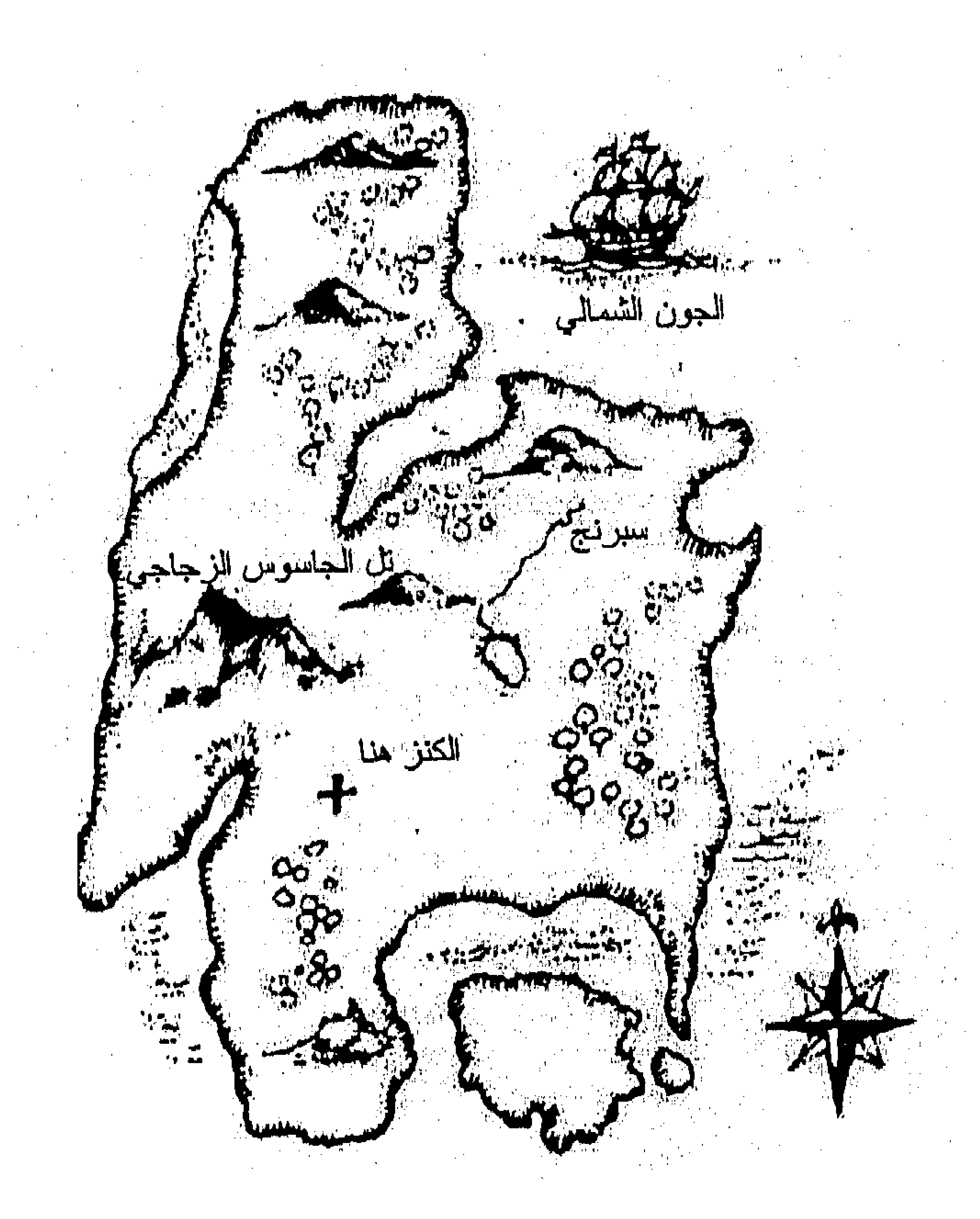
'Money!' said Mr Trelawney. 'He was the richest pirate in the west Indies.'

'Then perhaps this map shows where Captain Flint's treasure is,' said the doctor.

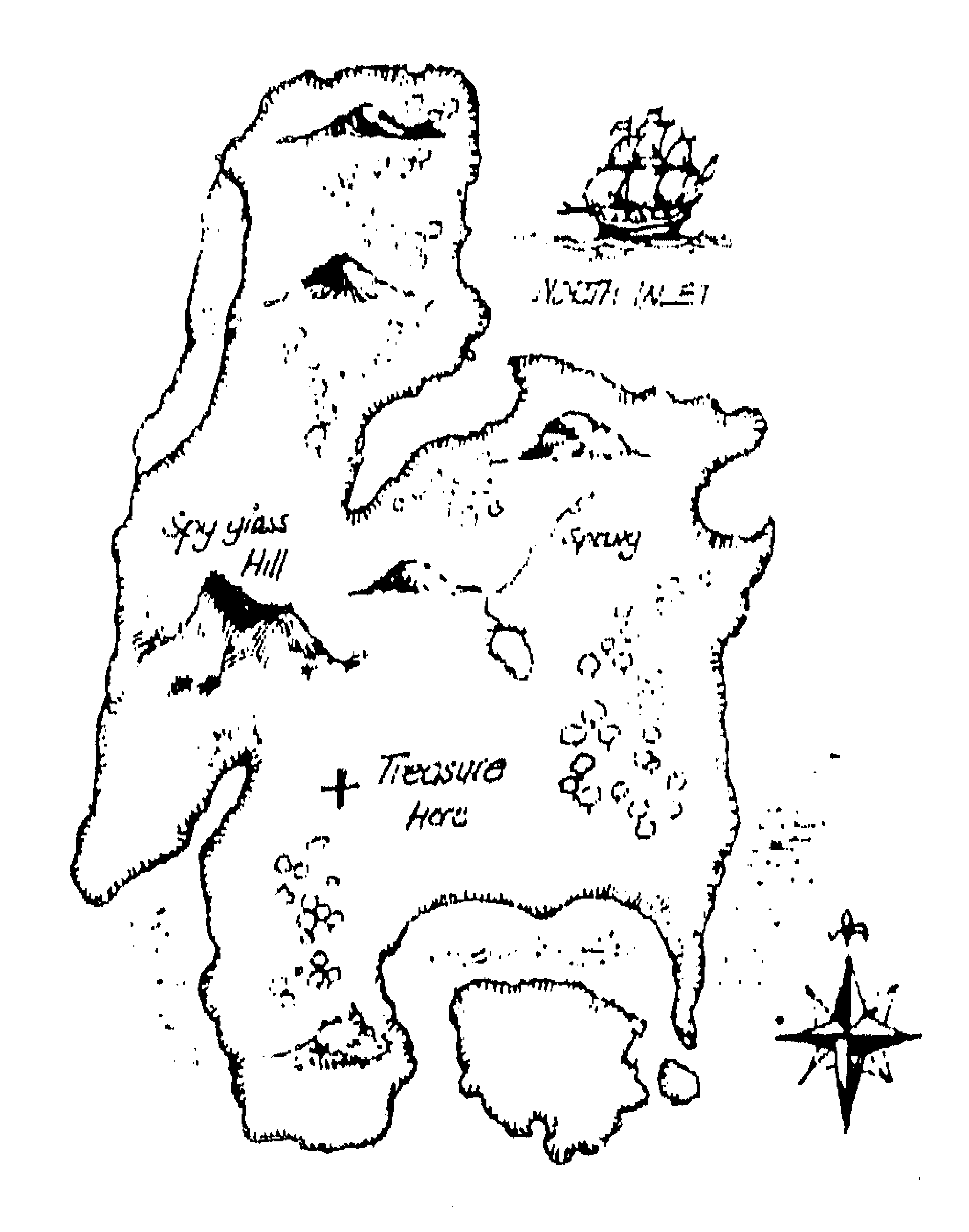
'What?' said Mr Trelawney. 'Then I must buy a ship and we can all go and look for the treasure.'

The doctor opened the map very carefully. It was a map of an island. There was some writing on the map. It said: Treasure here.'

Mr Trelawney and the doctor were excited. 'Livesey!' said Mr Trelawney. 'Tomorrow I'm going to Bristol. I'm going to buy a ship and find sailors. Jim, you and Dr Livesey are going to come with me to look for the treasure!'




جزيرة الكنز ١٧٥٠.




**Treasure Island 1750.**

وفي اليوم التالي ذهب السيد تريلوني إلى بريستول. وبقيت أنا في البيت. وانتظرت. وأخيرا، وبعد أسابيع، وصلتْ رسالة إلى الدكتور ليفسي من بريستول:

**عزيزي ليفسي:**

**السفينة جاهزة واسمها "إسبانيولا". وجدت رجلاً طيباً سيصبح طاهينا على السفينة. إنه بحّار قديم ويملك خاناً هنا في بريستول. وسيساعدني في إيجاد البحّارة لسفينتنا. وهو يعرف الكثير من الرجال هنا. اسمه جون سيلفر الطويل وله ساق واحدة فقط.**

**أرجوك أرسل جيم هوكنز إلى بريستول غداً.**

**تريلوني.**

كنتُ مندهشاً جداً. وفي صباح اليوم التالي ودّعتُ أمي وانطلقتُ إلى بريستول. وقابلني السيد تريلوني هناك.

فسألته: متى سنبحر؟

فقال: نبحر؟ سنبحر غداً!

وتناولت شيئاً من الطعام. ثم أعطاني السيد تريلوني رسالة إلى السيد جون سيلفر الطويل في خان الجاسوس الزجاجيّ.

كان في فندق "سباي جلاس" الكثير من البحارة. نظرت حولي وشاهدت رجلاً قوياً طويلاً بساقٍ واحدة. فقلت في نفسي: لا بد أنه جون سيلفر الطويل.

فسألته: السيد سيلفر؟

نعم، هذا هو اسمي. ومَنْ أنت؟

وأعطيته الرسالة وأمسك بيدي. وفجأة قفز رجل من بين الحاضرين في الفندق وركض إلى الباب. لقد عرفته إنه "الكلب الأسود"!

The next day Mr Trelawney left for Bristol. I stayed at home and waited. At last, weeks later, Dr Livesey got a letter from Bristol.

**Dear Livesey.**

**The ship is ready. Its name is Hispaniola. I found a good man to be our cook on the ship. He's an old sailor and he has an inn here in Bristol. He is going to help me find sailors for our ship. He knows a lot of men here. His name is Long John Silver. He has only one leg.**

**Please send Jim Hawkins to Bristol tomorrow.**

**Trelawney.**

I was very excited. The next morning I said goodbye to my mother and started for Bristol. Mr Trelawney met me there.

'When do we sail?' I asked him.

'Sail?' he said. We sail tomorrow!'

I had something to eat, then Mr Trelawney gave me a letter for Long John Silver at the Spy Glass Inn.

There were a lot of sailors in the Spy Glass Inn. I looked round and saw a tall strong man with one leg. 'He's Long John Silver,' I thought.

'Mr Silver, sir?' I asked.

'Yes, that's my name. And who are you?'

I gave him the letter and he took my hand. Suddenly. One of the other men in the inn jumped up and ran to the door. I knew him. It was Black Bog!

فقلت: أوقفوه! أوقفوه! إنه "الكلب الأسود"!

فقال سيلفر: هاري، اركض واقبض عل ذلك الرجل.

ونهض رجل وركض خلف "الكلب الأسود".

واستدار جون سيلفر الطويل نحوي وسأل: من كان ذلك الرجل؟ بلاك ماذا؟

فقلت: "دوغ يا سيدي" إنه قرصان.

فقال سيلفر: قرصان! بن، اركض وساعد هاري، بإمكانكما الإمساك به.

لكن بن وهاري عادا دون "الكلب الأسود" وقالا: لقد أضعناه.

وقال سيلفر: حسناً ماذا سيظن السيد تريلوني؟ كما ترى حاولنا الإمساك به. ولا أحد في الخان يعرف انه القرصان بلاك دوغ. والآن يا جيم تعال معي. سنرى السيد تريلوني.

وسار معي جون سيلفر الطويل لمقابلة السيد تريلوني والطبيب ليفسي. واخبرهما عن "الكلب الأسود".

واستمع السيد تريلوني باهتمام ثم قال: حسناً لا نستطيع فِعْلَ شيء بخصوص "الكلب الأسود" الآن. جون، أخبر جميع الرجال أن يحضروا إلى السفينة بعد ظهر اليوم.

واستدار الطبيب نحوي قائلاً: تعال يا جيم وشاهد السفينة وقابل قبطاننا الكابتن سموليت.

وهكذا ذهبنا إلى السفينة "إسبانيولا" وقال السيد تريلوني: حسناً أيها القبطان سموليت، آمل أن يكون كل شيء جاهزاً.

فقال القبطان: حسناً يا سيدي. كل شيء جاهز لكنني لست سعيداً بذلك فأنا لا أحب هؤلاء البحارة.

'Stop him!' I said. 'Stop him! It's Black Dog!'

'Harry,' said Silver, 'run and catch that man,'

A man got up and ran after Black Dog.

Long John Silver turned to me. 'Who was that man?' he asked. 'Black what?"

'Dog sir,' I said. He's a pirate,'

'A pirate!' said Silver. 'Ben, run and help Harry. You can catch him!'

But Ben and Harry came back without Black dog. 'We lost him,' they said.

'Well, what is Mr Trelawney going to think?' said Silver. 'You know, Jim, we did try to catch him. And nobody in the inn knew that he was the pirate Black Dog. Now, Jim. Come with me. We're going to see Mr Trelawney.'

Long John Silver walked with me to meet Mr Trelawney and Dr Livesey. He told them about Black Dog.

Mr Trelawney listened carefully, and then said, 'Well we can't do anything about Black Dog now. John, tell all the men to come to the ship this afternoon.

The doctor turned to me. 'Come and see the ship, Jim,' he said. 'And meet our captain, Captain Smollett.'

So we went to the **Hispaniola**. 'Well, Captain Smollett,' said Mr Trelawney ,' I hope every thing is ready,'

'Well, sir,' said the captain, 'it is, but I'm not happy about it, I don't like the sailors.



واستدار جون سيلفر الطويل نحوي وسأل: من كان ذلك الرجل؟ بلاك ماذا؟



**Long John Silver turned to me. 'Who was that man?' he asked. 'Black what?''**

قال السيد تريلوني: أوه؟ وكان غاضباً جدا من القبطان.

لكن الطبيب ليفسي قال: اخبرني أيها القبطان سمولت، لماذا أنتَ غير سعيد؟

فقال القبطان: حسناً، أنا لا أعرف إلى أين نحن ذاهبون. لكنّ جميع البحّارة يقولون أننا ذاهبون للبحث عن كنز. وأنا لا أحبُ ذلك. ولا اعرف هؤلاء الرجال.

فقال الطبيب: حسناً، وما الذي تريده؟

يجب أن نحتفظ بجميع الأسلحة في غرفنا يا سيدي. ويجب أن ينام رجال السيد تريلوني بقربنا وليس مع البحارة الآخرين.

وقال تريلوني: "و؟"

لديك الخريطة. والبحارة يعرفون ذلك. ويجب ألا يرى أحد تلك الخريطة.

فقال السيد تريلوني: أنت محقّ يا سيدي. نستطيع أن نفعل ذلك ولكني أرى انهم رجال طيبون جداً.

وقال الطبيب فيما بعد: تريلوني. لديك رجلان طيّبان، القبطان سموليت وجون سيلفر الطويل.

فقال تريلوني بغضب: أنا لا اعرف عن القبطان.

ثم وجدني القبطان سموليت وقال: وأنت أيها الغلام. اذهب وساعد الطباخ!

عَمِلْنا طوال الليل وفي الصباح، غادرتْ السفينةُ بريستول.

كانت "إسبانيولا" سفينة جيدة وكان الطقس جميلاً. وأحبَّ جميعُ البحارة جون سيلفر. وقال بعضهم: في الأيام الخالية، وقبل أن يفقد جون رجله كان محارباً جيداً. لقد كان لطيفاً معي جداً.

'Oh?' said Mr Trelawney. He was very angry with the captain.

But Dr Livesey said, 'Tell me. Captain Smollett. Why are you unhappy?'

'Well,' said the captain,' I don't know where we are going. But all the sailors say we are going to look for treasure. I don't like it. I don't know these men.

'Well, what do you want?' asked the doctor.

'We must have all the guns in our rooms, sir, and Mr Trelawney's men must sleep near us, not with the other sailors.'

'And?' said Mr Trelawney

'You have a map. The sailors know about it. Nobody must see that map.'

'Right, sir,' said Mr Trelawney. 'We can do that. But I think they're very good men.'

' Trelawney.' said the doctor later,' you have two good men, Captain Smollett and Long John Silver.'

'I don't know about the Captain,' said Mr Trelawney angrily.

Then Captain Smollett found me. 'And you, boy, go and help the cook!'

We worked all night and in the morning, the ship left Bristol.

The **Hispaniola** was a good ship and we had good weather. The sailors all liked Long John Silver. 'In the old Days, before he lost his leg, he was a good fighter, 'some of them said. He was always very good to me.

كان السيد تريلوني حريصاً على إعطاء البحارة أشياء تجعلهم سعداء فكان هناك دائماً برميل كبير من الفاكهة لهم.

وفي إحدى الليالي وبعد أن انهيتُ عملي على السفينة ذهبت لإحضار بعض الفاكهة من البرميل. كان كل شيء هادئاً تماماً ونزلتُ داخل البرميل لإحضار الفاكهة. وفجأة جلس رجل ثقيل بجانب البرميل. وبدأ يتحدث. إنه جون سيلفر، وبقيت هادئاً تماماً.

"نعم" قال جون "فلنت كان قبطاننا وأبحرت معه عدة مرات. وحدث بيننا شجار كبير فقدتُ فيه رجلي وفقد بيو العجوز عينيه. لقد رأيتُ الكثير من القتال والكثير من الكنوز أيضا.

وقال رجل يصغره: أجل، لقد كان فلنت رجلاً سيئاً! أين جميع رجال فلنت الآن؟

فقال سيلفر بهدوء: معظمهم هنا على هذه السفينة. بيو العجوز ميت. وأنت، أيها الرجل الشاب، أتريد أن تساعدنا؟ أتريد أن تكون قرصاناً؟

أجل أريد.

قال سيلفر: جيد، ستكون قرصاناً طيباً.

فتحدث رجل آخر مع جون سيلفر. لقد كان إسرائيل هاندز.

فقال: أنا لا أحب قبطاننا، يا جون، دعنا نقتلْ سموليت والآخرين.

فقال سيلفر: لا. علينا أن ننتظر. علينا أن نَدَعَ القبطان سموليت يقود السفينة. وأمّا السيد تريلوني والطبيب فلديهما الخريطة. دعهم يجدوا الكنز أولا ثم نقتلهم. والآن أحضر لي بعض الفاكهة من هذا البرميل.

كنت خائفا جداً. لكن أحدهم قال: اليابسة!

Mr Trelawney liked to give the sailors things to make them happy. There was always a big barrel of fruit for them.

One night, after I finished my work on the ship, I went to get some fruit from the barrel. Everything was very quiet. I climbed inside the barrel to get the fruit. Suddenly a heavy man sat down next to the barrel. He began to speak. It was Long John Silver. I stayed very quiet.

'Yes,' he said. 'Flint was our captain. I sailed with him many times. We had one big fight. I lost my leg and Old Pew lost his eyes. I saw a lot of fighting and a lot of treasure, too.'

'Ah,' said a younger man, 'Flint was a bad man! And where are all Flint's men now?"

Most of them are here,' said Silver quietly, 'on this ship. Old Pew's dead. And you, young man, do you want to help us? Do you want to be a pirate?'

'Yes I do.'

'Good, ' said Silver. 'You're going to be a good pirate.'

Then a second man spoke to Long John Silver. It was Israel Hands.

'I don't like our captain, John,' he said. 'Let's kill Smollett and the others.'

'No. We must wait. We must have Captain Smollett to sail the ship,' said Silver. 'And Mr Trelawney and the doctor have the map. Let them find the treasure first. Then we can kill them. Now get me some fruit from this barrel.'

I was very afraid. But then someone said,' Land!'

فأسرع الجميع لرؤية الجزيرة. وانتظرت دقيقة، ثم تسلقت خارج البرميل ففعلت مثلهم. لقد كانت السفينة قريبة من إحدى الجزر الآن.

فسأل القبطانُ سموليت: هل من أحد يعرف هذه الجزيرة؟

فقال سيلفر: أنا اعرف، كان هنا الكثير من القراصنة في الماضي. وتلك التلة في وسط الجزيرة تسمى سباي جلاس.

وأرى القبطانُ سموليت سيلفر خريطة للجزيرة. ونظر سيلفر إلى الخريطة بتمعن لكنها لم تكن خريطة بيلي بونز فهي لا توضح مكان الكنز.

وذهبت إلى الطبيب ليفسي وقلتُ له: هل أستطيع أن أتحدث معك أيها الدكتور، رجاءً؟

فتساءل: ما الأمر يا جيم؟

ثم أخبرت الطبيب والسيد تريلوني والقبطان سموليت عن لونغ جون سيلفر. وقلت: معظم البحارة قراصنة. إنهم يريدون قتلنا وأخذ الكنز.

فقال السيد تريلوني: شكراً، يا جيم، ثم إنك كنتَ أيها القبطان سموليت، على حق. لقد كنتُ مخطئاً. أنا آسف،

وقال الطبيب: سيلفر رجل ذكي جداً، وقد أحببناه جميعاً.

وتساءل السيد تريلوني: وماذا سنفعل أيها القبطان؟

وفي صباح اليوم التالي، وصلنا إلى الجزيرة وتذكرت خريطة بيلي بونز. وقلت في نفسي: أنا أعرف انه يوجد منزلٌ على الجزيرة، لكنني لا أستطيع أن أراه من هنا.

أراد البحارة مغادرة السفينة، لكن القبطان سموليت قال: أخبر الرجال أن بإمكانهم الذهاب إلى الجزيرة بعد الظهر.

Everybody ran to see the island. I waited for a minute, then I climbed out of the barrel and ran, too. The ship was now quite near an island.

'Does anybody know this island?' Captain Smollett asked.

'I do,' said Silver. 'There were a lot of pirates here in the old days. That hill in the center of the island is called the Spy Glass.'

Then Captain Smollett showed Silver a map of the island. Silver looked at the map very carefully, but it was not Billy Bones's map. It did not show the treasure.

I went to Dr Livesey. 'Can I speak to you please, Doctor? 'I said.

'What is it. Jim?' he asked,

Then I told the doctor, Mr Trelawney and Captain Smollett about Long John Silver.' Most of the sailors are pirates,' I said. 'They want to kill us and take the treasure,'

'Thank you, Jim,' said Mr Trelawney. 'And Captain Smollett, you were right. I was wrong. I'm sorry,'

'Silver is a very clever man,' said the doctor. We all liked him,'

'What are we going to do, captain?' asked Mr Trelawney.

The next morning we arrived at the island. I remembered Billy Bones's map. 'I know there's a house on the island,' I thought. 'But I can't see it from here.'

The sailors wanted to leave the ship, but Captain Smollett said, 'Tell the men they can go to the island this afternoon.'

تساءل السيد تريلوني: ماذا سنفعل؟ علينا أن نفكر بسرعة.

كان ثلاثة من الرجال الذين على السفينة -وهم: هنتر، وجويس وريدروث- من رجال تريلوني وقد أخبرهم عن لونغ جون سيلفر والقراصنة وأعطاهم بعض البنادق ثم تحدث مع الرجال الآخرين، القراصنة.

فقال: أيها الرجال، إنه يوم حار ونحن جميعاً متعبون. فخذوا قارباً واذهبوا إلى الجزيرة. وبإمكانكم العودة في المساء.

كان القراصنةُ أسعَد. وبقي ستة منهم على السفينة بينما استقلّ ثلاثة عشرَ منهم القوارب الصغيرة للذهاب إلى الجزيرة. فتسللتُ بهدوء إلى أحد القوارب أيضا.

وصلنا إلى الشاطئ وفرّرتُ بعيداً من القراصنة. ورآني جون سيلفر فناداني: جيم! جيم! تعال إلى هنا! لكنني لم أصغ إليه وأسرعتُ بين الأشجار.

وتجولتُ لبعض الوقت ثم سمعتُ القراصنة يتحدثون بغضب. وحدث قتالٌ بينهم ومات أحد الرجال.

فقلت في نفسي: لم يرغب بمساعدتهم لذلك قتلوه.

إنهم أشرار.

جَرَيْتُ وجريت وفكرتُ: كيف سأستطيع العودة إلى السفينة؟ سيقتلني القراصنة أيضا.

وتسلقت التل. وفجأة رأيت رجلاً. فقلتُ في نفسي. تُرى منْ هذا؟ إنه ليس واحداً من رجالنا. ولا أحد يعيش على هذه الجزيرة.

وبدأت أجري عائداً إلى الشاطئ لكنني كنتُ متعباً، وكان الرجل يجري خلفي بسرعة فائقة. فتوقفت وشهرت مسدسي.

'What are we going to do?' asked Mr Trelawney. 'We must think quickly.'

Three of the men on the ship, Hunter, Joyce and Redruth, were Mr Trelawney's men. He told them about long John Silver and the pirates and he gave them some guns. Then he spoke to the other men, the pirates.

'Men,' he said, 'it's a hot day and we're all tired. Take a boat and go to the island. You can come back this evening.'

The pirates were happier. Six of them stayed on the Hispaniola and thirteen got onto the small boats to go to the island. I quietly got into one of the boats, too.

We arrived on the beach and I ran away from the pirates. Long John Silver saw me. 'Jim! Jim!' he said. 'Come here! 'But I did not listen to him. I ran into the trees.

I walked about for a time, then I heard the pirates talking angrily. There was some fighting, and one man died.

'He didn't want to help them, so they killed him,' I thought.

'They're bad men.'

I ran and ran. 'How can I get back to the ship? ' I thought. 'The pirates are going to kill me, too.'

I climbed the hill. Suddenly I saw a man. 'Who's this? I thought. He isn't one of our men. Nobody lives on this island.'

I began to run back to the beach, but I was tired and the man ran very quickly. I stopped and took out my gun.



وقلت في نفسي: أنا أعرف أنه يوجد منزلٌ على الجزيرة، لكنني لا أستطيع أن أراه من هنا.



**I know there's a house on the island,' I thought. 'But I can't see it from here.'**

فخرج الرجل بحذر من بين الأشجار. فسألته: من أنت؟

فقال: أنا بن غن، وأنا أعيش هنا. وقد تركني القراصنة على هذه الجزيرة منذ ثلاث سنوات. ما اسمك؟

فقلت له: جيم.

فقال: حسنا يا جيم، أنا رجل غني جدا. لكن أخبرني عمن جاء على متن تلك السفينة؟ هل هي سفينة فلنت؟

فقلت: لا. إنها ليست سفينة فلنت. لقد مات فلنت. ولكن بعض رجاله على متن السفينة.

لا... لا يوجد رجل ذو ساق واحدة؟

فسألته: سيلفر؟

فقال: نعم، سيلفر، هل أنت صديق له؟

قلت: لا، وقصصت عليه كل شيء.

فتساءل: هل السيد تريلوني رجل طيب؟ فربما استطعت مساعدته.

"نعم إنه رجل طيب جدا وأظن أنه يستطيع مساعدتك أيضا."

فقال بن غن: جيد.

فقلت: لكن هل تستطيع أن تساعدني الآن؟ يجب أن أعود إلى السفينة.

قال: لدي قارب صغير، تستطيع أن تستخدمه الليلة.

وفجأة سمعنا صوت إطلاق نار. فقلت: اسمع. إنهم يتقاتلون!

وركضنا إلى الشاطئ. وسمعنا المزيد من إطلاق النار. ثم هدأ كل شيء وارتفع علم فوق الأشجار.

The man carefully came out of the trees. 'Who are you? I asked.

'I'm Ben Gunn,' he said, 'I live here. The pirates left me on this island three years ago. What's your name?'

Jim,' I told him.

'Well. Jim,' he said, 'I'm a very rich man. But tell me, who came in that ship? Is it Flint's ship?'

'No, it isn't flint is dead,' I said. But some of his men are on the ship.'

'Not ... not a man with one leg?'

'Silver?' I asked.

'Yes, Silver,' he said. Are you a friend of his?

'No, I'm not,' I answered. And I told him everything.

'Is Mr Trelawney a good man?' Ben asked. 'Perhaps I can help him.'

'Yes, he is very good. And I think he can help you too'

'Good,' said Ben Gunn.

'But can you help me now?' I asked. 'I must get back to the ship.'

'I've got a little boat,' he said. You can use it tonight.'

Suddenly we heard the sound of guns. 'Listen! They're fighting!' I said.

We ran to the beach. We heard more guns, then everything was quiet and a flag went up above the trees.



فقال: أنا بن غن، وأنا أعيش هنا.



**'I'm Ben Gunn,' he said, 'I live here.**

**الفصل الثاني**

# قصة الدكتور ليفسي

عند الساعة الواحدة والنصف من بعد الظهر، اتجه قاربان صغيران من السفينة إلى الجزيرة. وبحثنا عن جيم هوكنز على السفينة "**إسبانيولا**"، لكننا لم نعثر عليه.

وانتظرنا على متن السفينة. وكان معنا ستة قراصنة. ثم استقلَيْتُ أنا وهنتر قارباً وذهبنا إلى الجزيرة لقد أحببت أن أرى المنزل الموجود على الجزيرة.

· كان المنزل قوياً وفي موقع جيد. وقلت في نفسي: يمكننا أن نبقى هنا. فهناك الماء ونستطيع إحضار الطعام والسلاح من السفينة.

ثم سمعتُ القراصنة يقتتلون بين الأشجار. فقلت في نفسي: إنهم يقتلون شخصاً ما. ربما كان جيم هوكنز ميتاً.

ورجعت أنا وهنتر إلى السفينة وأخبرت القبطان عن المنزل، وبدأنا ننقل الطعام إلى القارب الصغير.

ولم يشعر بنا القراصنة الموجودون في السفينة.

وحملت أنا وجويس الطعام من الشاطئ إلى المنزل. وبقي جويس في المنزل مع أسلحته بينما رجعتُ أنا إلى السفينة. ووضعنا المزيد من الطعام وأسلحتنا في القارب الصغير وقذفنا بقية الأسلحة في البحر. ثم بعد ذلك غادر رجال السيد تريلوني: ريدروث وهنتر، والسيد تريلوني وأنا والكابتن السفينة. وكان خمسة منا في قارب صغير وتحركنا ببطء شديد.

ثم شاهدنا القراصنة على الإسبانيولا وكان لديهم المدفع الضخم على السفينة.

Chapter 2

# Dr Livesey's Story

At half-past one in the afternoon two small boats went from the ship to the island. We looked for Jim Hawkins on the **Hispaniola**, but he was not there.

We waited on the ship. There were six pirates with us. Then Hunter and I took a boat and went to the island. I wanted to see the house on the island.

The house was strong and it was in a good place. 'We can stay here,' I thought, 'There's water, and we can bring food and guns from the ship.'

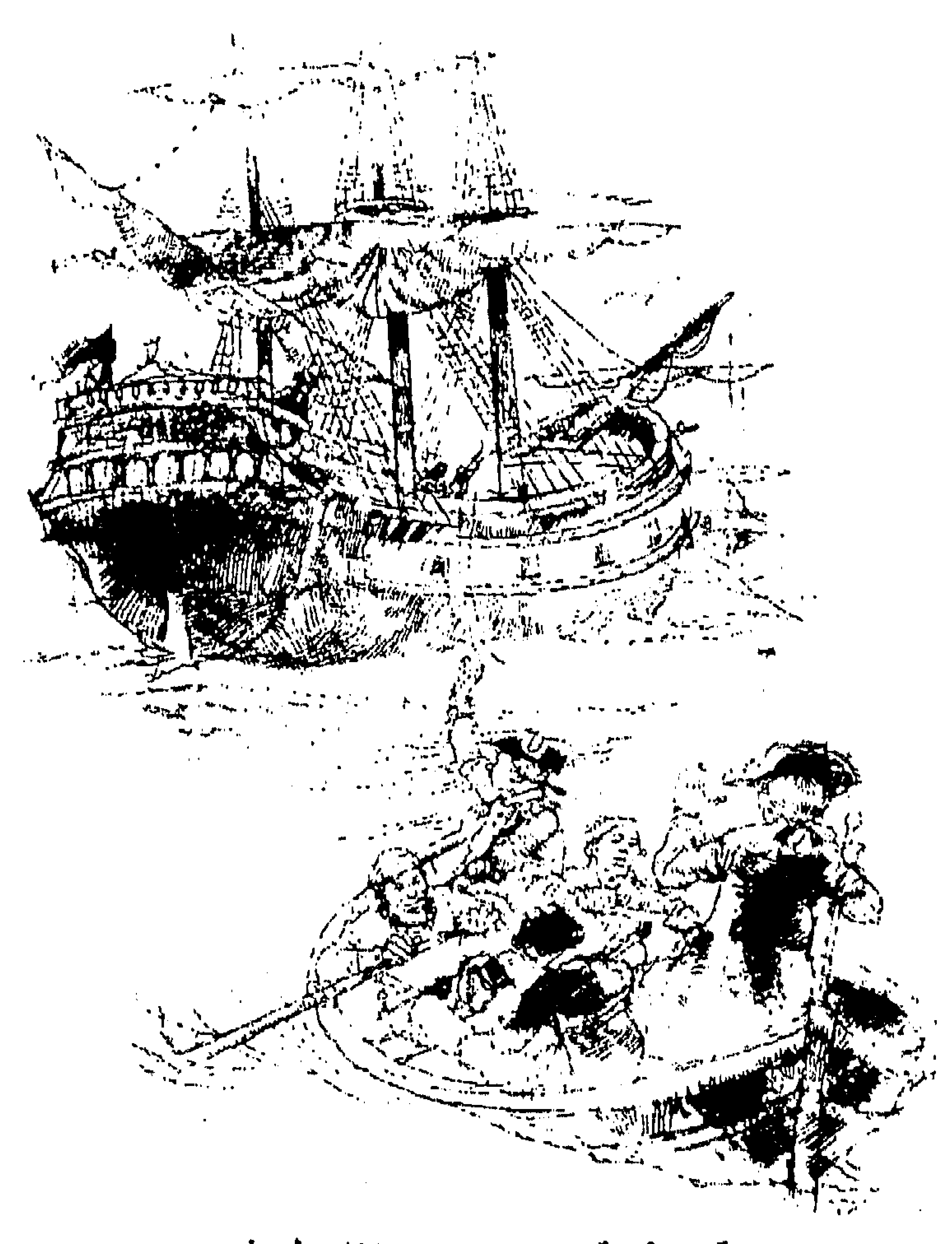
Then I heard the pirates fighting in the trees, 'They're killing someone,' I thought. 'Perhaps Jim Hawkins is dead.'

Hunter and I went back to the *Hispaniola.* I told the captain about the house, and we started to put food into the small boat.

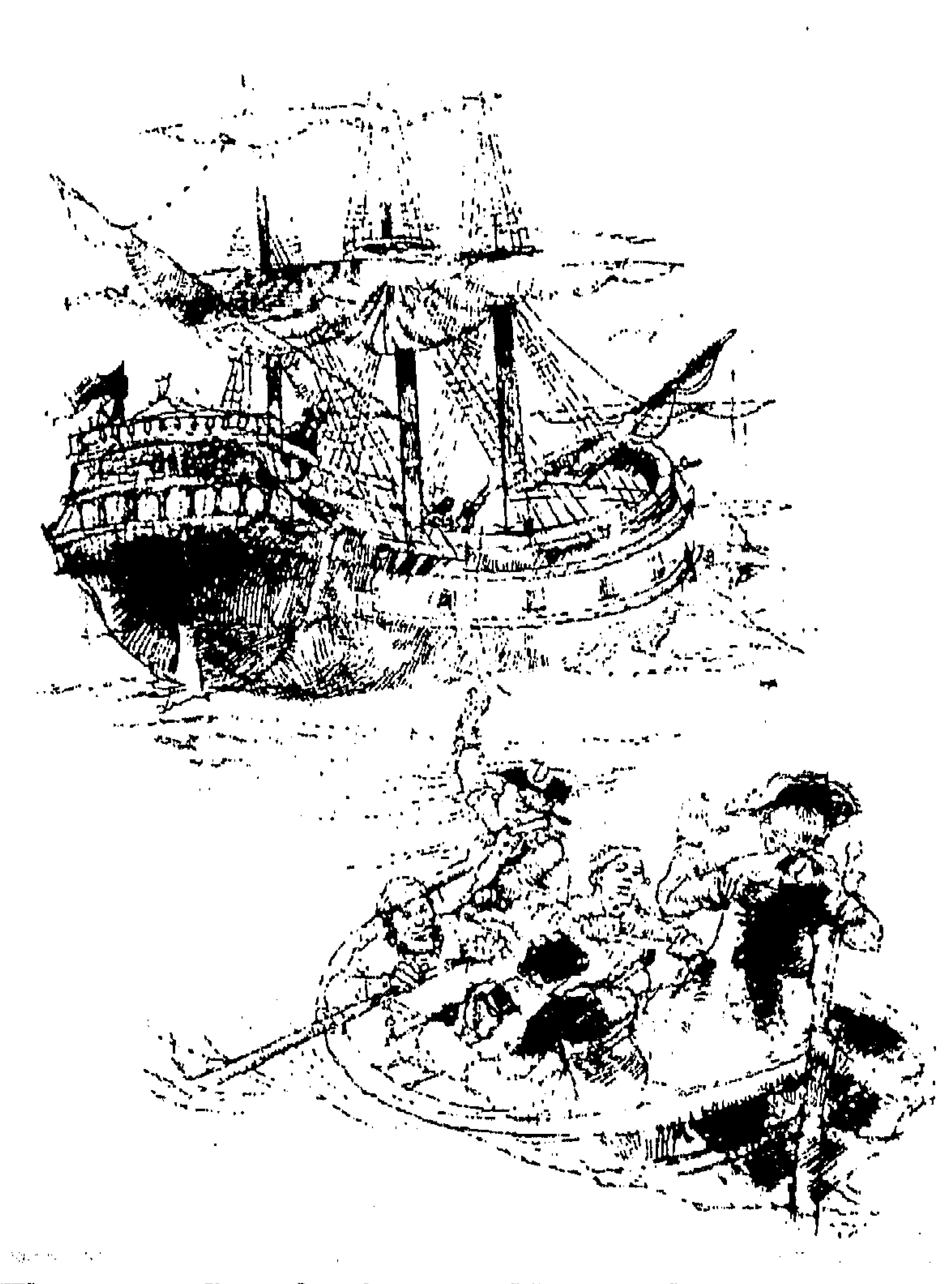
The pirates on the ship did not hear us.

Joyce and I carried the food from the beach to the house. Joyce stayed in the house with his guns and I went back to the ship. We put more food and our guns into the small boat and dropped all the other guns into the sea. Then Mr Trelawney's men Redruth and Hunter, Mr Trelawney, the captain and I left the ship. There were five of us in a small boat and we moved very slowly.

Then we saw the pirates on the **Hispaniola**. They had the big gun on the ship.



**وكان خمسة منا في قارب صغير وتحركنا ببطء شديد.**



**There were five of us in a small boat and we moved very slowly.**

وقال أحدنا: إنهم سيطلقون النار علينا.

وحاولنا الإسراع وأطلق السيد تريلوني النار على الرجال في السفينة فأصاب أحدهم.

فخرج القراصنة الذين على الجزيرة من بين الأشجار وبدأوا يركضون على طول الشاطئ.

فقال القبطان: أسرعوا! إنهم سيقبضون علينا. غادروا القارب.

وسمعنا صوت إطلاق المدفع الضخم على الإسبانيولا خلفنا؛ فقفزنا إلى الشاطئ وعَدَوْنا. وغرق معظم طعامنا وسلاحنا في البحر مع القارب الصغير.

سمعْنا القراصنة يركضون خلفنا على امتداد الشاطئ لكننا ركضنا بسرعة بين الأشجار إلى المنزل. ووصلنا إلى المنزل واستدرنا لنطلق النار على القراصنة.

أصبنا أحد القراصنة بينما هرب الباقون. ثم استدار أحد القراصنة وأطلق النار على رأس ريدروث فقتله.

قال القبطان سموليت بحسرة: الآن لدينا خمسة من الرجال فقط وطعام يكفي لعشرة أيام. ماذا سنفعل؟

وفجأة سمعنا صوتاً في الخارج ينادي: دكتور ليفسي، أنا، جيم هوكنز. أنا هنا.

وهكذا أصبح لدينا ستة رجال.

'They're going to shoot at us,' somebody said.

We tried to go faster. Mr Trelawney shot at the men on the ship. He hit one of them.

Then the pirates on the island ran out of the trees. They began to run along the beach.

'Quickly!' said the captain. They're going to catch us. Leave the boat.'

We heard the big gun on the **Hispaniola** behind us; we jumped on to the beach and ran. Most of our food and our guns went down into the sea with the small boat.

We heard the pirates running along the beach behind us, but we ran quickly through the trees to the house. We arrived at the house and turned to shoot at the pirates.

We hit one of the pirates, and the other men ran away. Then one of the pirates turned and shot Redruth through the head.

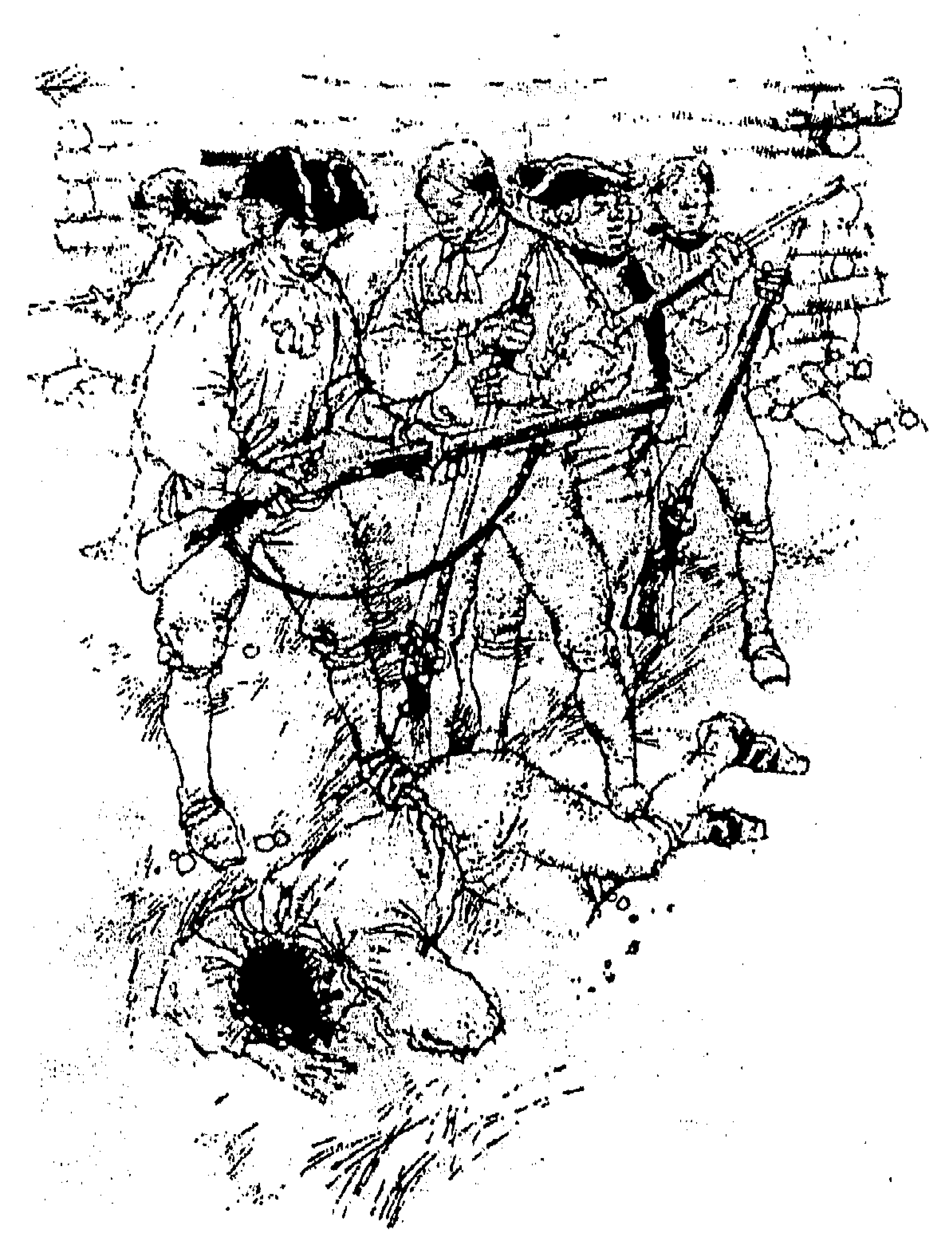
Captain Smollett said sadly:' Now there are only five of us and we have food for ten days. What ate we going to do?'

Suddenly we heard somebody outside. 'Dr Livesey,' said Jim Hawkins, 'It's me, Jim. I'm here.'

So then there were six of us.



قال القبطان سموليت بحسرة: الآن لدينا خمسة من الرجال فقط وطعام يكفي لعشرة أيام. ماذا سنفعل؟



**Captain Smollett said sadly: ' Now there are only five of us and we have food for ten days. What ate we going to do?'**

الفصل الثالث

## قصة جيم الثانية

قال بن غن: أصدقاؤك الآن في المنزل.

قلت: يجب أن اذهب إليهم، فهل تأتي معي؟

قال بن: لا، لكنك تعرف أين تجدني. تعال غداً بعد الظهر.

نظرتُ إلى السفينة "إسبانيولا"، في البحر، ورأيت علَم القراصنة. فقلت في نفسي: إنهم يسيطرون على السفينة الآن.

وأشعل القراصنة على الشاطئ ناراً كبيرة وبدأوا يشربون ويتحدثون بصوت عالٍ. وانتظرتُ بعض الوقت ثم ذهبت إلى المنزل. وأخبرت الدكتور ليفسي عن لقائي مع بن غن في أعلى التل.

فقال الطبيب: أخبرني عن هذا الرجل، هل سيساعدنا؟

قلت: أجل، أظن ذلك.

قال الطبيب: هناك خمسة عشرَ قرصاناً الآن، وستة من رجالنا. سبعة مع بن غن.

لقد كنت متعباً جداً فنمت نوماً عميقاً تلك الليلة. وفي الصباح التالي قال أحد رجالنا: انظروا! هناك شخص قادم إلينا، رجل بعلم أبيض.

قال الرجل: لا تطلقوا النار! إنه أنا جون سيلفر.

فسأله القبطان سموليت: ماذا تريد؟

فقال لونغ جون: القبطان سيلفر يريد التحدث إليكم.

Chapter 3

# Jim's Story II

'Your friends are in the house now,' said Ben Gunn.

'I must go to them,' I said, Are you coming with me?'

'No,' said Bin. 'But you know where to find me. Come tomorrow afternoon.'

I looked at the **Hispaniola**, out on the sea, and saw the pirates' flag. They have the ship now,' I thought.

The pirates on the beach made a big fire. They started to drink and to talk loudly. I waited for a time, then went to the house. I told Dr Livesey about my meeting with Ben Gunn up on the hill.

'Tell me about this man,' said the doctor. 'Is he going to help us?"

'Yes, I think he is,' I said.

'There are fifteen pirates now,' said the doctor. 'And there are six of us. Seven, with Ben Gunn.'

I was very tired and I slept well that night. The next morning one of our men said: 'Look! Someone's coming. A man with a white flag.'

'Don't shoot!' said the man. 'It's me John Silver'

'What do you want?' asked Captain Smollett.

'Captain Silver wants to talk to you,' said Long John.

قال الكابتن سموليت: القبطان سيلفر الآن؟ هلمَّ، إذن.

وصعد جون التل ببطء إلى المنزل وكنا جميعاً نرقبه.

فسأله القبطان: نعم؟

قال سيلفر: أحد رجالنا مات. أنتم قتلتموه ليلاً.

فلم يقل القبطان شيئاً.

وقلت في نفسي: نحن لم نقتل ذلك الرجل، بن غن قتله. والآن هناك أربعة عشر قرصاناً فقط.

قال سيلفر: نريد ذلك الكنزَ، والخريطةَ لديكم، أليس كذلك؟

قال الكابتن: ربما.

قال سيلفر: أنا أعلم أنها لديكم، أعطونا الخريطة وعندها بإمكانكم مغادرة الجزيرة معنا أو -إذا شئتم- البقاء هنا.

فسأله القبطان سموليت: أهذا كل ما لديك؟ والآن اسمعني يا سيلفر.

لا يمكنكم العثور على الكنز، ولا الإبحار بالسفينة. لن نساعدكم بالعثور على الكنز، لذا تستطيع الانصراف الآن. ليس لدي ما أقوله أكثر من ذلك.

فقال سيلفر بغضب: إذن سنقاتلكم، وانصرف يهبط التل مبتعداً ببطء.

'Captain Silver now? Come on, then,' said Captain Smollett.

Long John came slowly up the hill to the house. We all watched him

'Yes?' asked the captain.

'One of our men is dead.' said Silver 'You killed him in the night.'

The captain said nothing.

'We didn't kill that man, 'I thought. 'Ben Gunn Killed him. Now there are only fourteen pirates.'

'We want that treasure,' Silver said. 'And you've got a map, right?'

'Perhaps,' said the captain.

'I know you've got it,' said Silver. 'Give us the map. Then you can leave the island with us, or, if you like, you can stay here.'

'Is that all?' asked Captain Smollett. 'Now, Listen to me, Silver.

You can't find the treasure and you can't sail the ship. We aren't going to help you find the treasure, so you can go now. I have nothing more to say to you.'

'Then we're going to fight you,' said Silver angrily, and he went away, walking slowly down the hill.



**فقال لونغ جون: القبطان سيلفر يريد التحدث إليكم.**

كان يوماً حاراً. وانتظرنا فترة طويلة ثم بدأ القراصنة يطلقون النار ثانية. وفجأة ركض بعض القراصنة من بين الأشجار صاعدين صوب المنزل.

فقال القبطان: اقبضوا عليهم. وحاربنا ببسالة فقتلنا ثلاثة منهم بينما هرب الباقون. ولكن عندما عدنا إلى داخل المنزل وجدنا جويس ميتاً. كما جُرِحَ هنتر والقبطان.

قال الطبيب: قُتِلَ خمسة قراصنة.

فقال القبطان: جيد، الآن لديهم تسعة رجال ولدينا خمسة.

وعاد القراصنة إلى الشاطئ وبدا كل شيء هادئاً. وفي وقت لاحق من ذلك اليوم توفي هنتر.



**'Captain Silver wants to talk to you,' said Long John.**

It was a hot day. We waited for a long time and then the pirates started shooting again. Suddenly some of the pirates ran out of the trees up to the house.

'Get them!' said the captain. We all fought hard. We killed three of the pirates and the others ran away. But when we got back inside the house we found that Joyce was dead. Hunter and the captain were hurt, too.

'Five pirates are dead,' said the doctor.

'Good,' said the captain. 'Now they have nine men and we have five,'

The pirates went back to the beach. Everything was quiet. Later that day Hunter died.

غادر الطبيب المنزل. فقلت في نفسي: إنه يريد مقابلة بن غن. كان الطقسُ حاراً جداً داخل المنزل ولم أحب الانتظار. لذلك أخذت بعض الطعام ومسدساً وذهبت أبحث عن قارب بن غن.

وبعد حوالي ساعة، لقد عثرت عليه. كان صغيراً وخفيفاً.

فقلت في نفسي: أستطيع أخذ هذا القارب والذهاب إلى "إسبانيولا" ليلاً.

وجلست انتظر. وجنّ الليل، فكان حالكاً شديد السواد. وأشعل القراصنة ناراً كبيرة على الشاطئ. كان هناك ضوءٌ خافتٌ على السفينة. وضعت قارب بن في البحر بمنتهى الهدوء.

عبَر القارب الماء ببطءٍ وهدوء. وفي الحال أصبحت قرب السفينة. دون أن يراني أحد.

وقلت في نفسي: أستطيع قطع حبل السفينة بسكيني. فتدفع الرياح السفينة بعيداً عن الشاطئ.

وأصغيت. لقد كان هناك رجلان على السفينة. وأمّا القراصنة الآخرون فكانوا جميعاً على الشاطئ. كان الرجلان الموجودان على السفينة يتحدثان بصوتٍ غاضبٍ مرتفع. فقلت في نفسي: سينشب بينهما شجار، كان أحدهما إسرائيل هاندز.

انتظرتُ ثم قطعت الحبل. فاستدارت السفينة ببطء وبدأت تبتعد عن الشاطئ. وبدأ الرجلان الموجودان على السفينة بالشجار. أما القراصنة الموجودون على الشاطئ فقد جلسوا حول النار يغنون. ولم يروا السفينة تتحرك مبتعدة. وجلست في قارب بن ثم نمتُ.

The doctor left the house. 'He's going to meet Ben Gunn, 'I thought. It was very hot inside the house and I did not like waiting. So I took some food and a gun and went to look for Ben Gunn's boat.

After about an hour I found it. It was very small and light.

'I can take this boat and go out to the **Hispaniola** at night.' I thought.

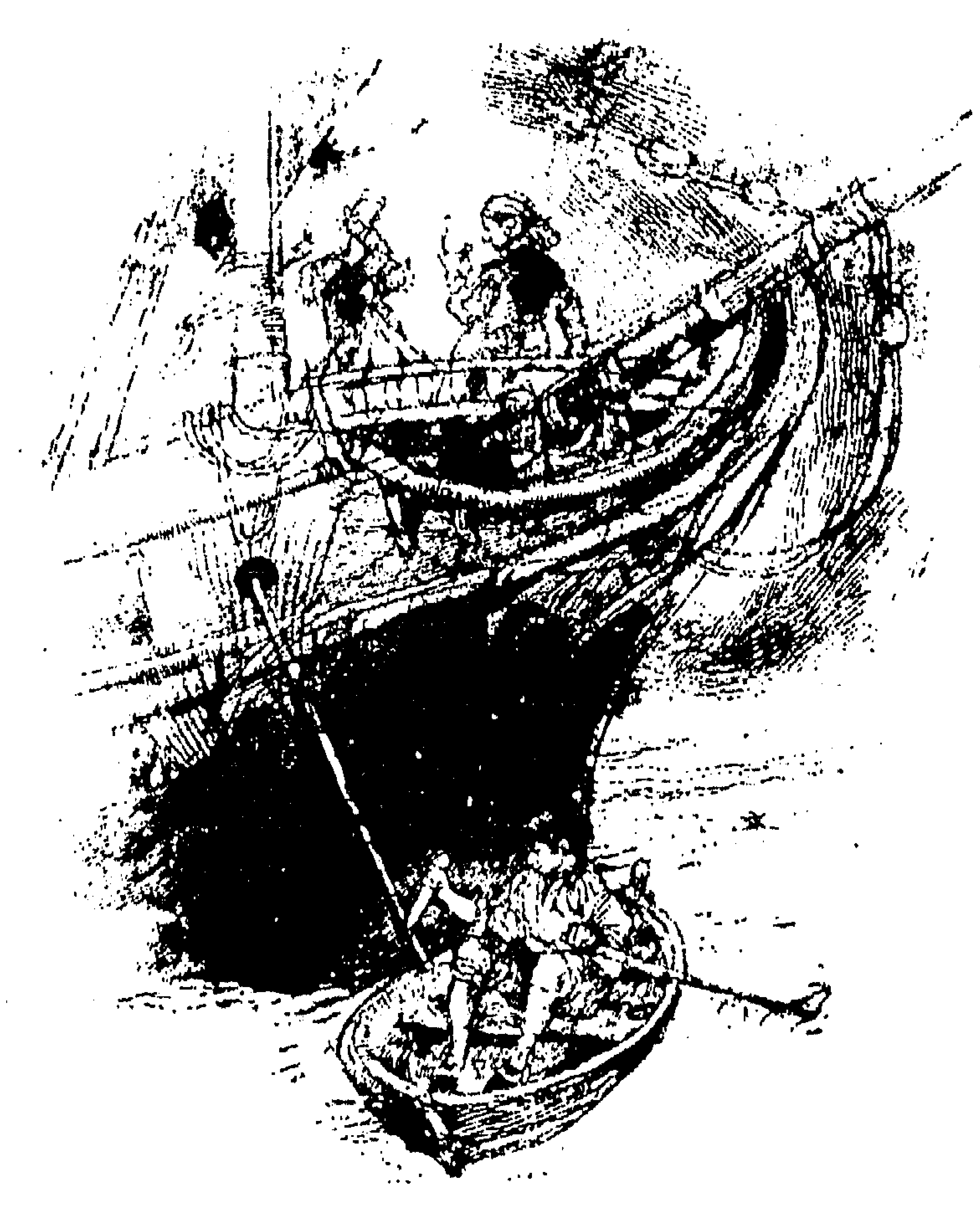
I sat down and waited. Night came, and it was very dark. The pirates had a big fire on the beach, and there was a small light on the Hispaniola. Very quietly, I put Ben Gunn's boat into the sea.

The boat moved slowly and quietly across the water. Soon I was near the ship. Nobody saw me.

'I can cut the ship's rope with my knife,' I thought. 'And then the wind can push the ship away from the beach.'

I listened. There were two men on the ship. The other pirates were all on the beach. The men on the ship were talking loudly and angrily. 'They're going to have a fight, 'I thought. One of the men was Israel Hands.

I waited, then I cut the rope. Slowly the ship turned round and began to move away from the beach. The two men on the ship started to fight. The pirates on the beach sat round their fire and sang. They did not see the ship moving away. I sat down in Ben Gunn's boat and fell asleep.



وقلت في نفسي: أستطيع قطع حبل السفينة بسكيني.



**'I can cut the ship's rope with my knife,' I thought.**

وفي الصباح، استيقظت ونظرت حولي، لم يكن القارب بعيداً عن الجزيرة وكنت على مقربة من "إسبانيولا". بحثت عن إسرائيل هاندز والقرصان الآخر لكنني لم أرهما. أخذت أقترب شيئاً فشيئاً من السفينة حتى وصلت إليها ثم صعدت على سطحها.

كان القرصانان على السفينة لكنهما لا يتحركان.

أحدهما كان ميتاً. بينما جُرِحَتْ رجلُ إسرائيل هاندز جرحاً بالغاً، لكنه لم يكن ميتاً.

نظرت في أرجاء السفينة كانت كل الخزائن مفتوحة وكل شيء قذراً. والكثير من الزجاجات ملقى على الأرض.

وجدت بعض الشراب فقدمته لِهاندز ثم أنزلت علم القراصنة. قلتُ في نفسي: السفينة سفينتنا، الآن.

وتحدث إسرائيل هاندز. فقال: إنك لا تستطيع قيادة السفينة يا جيم هوكنز. أعطني بعض الطعام. أستطيع مساعدتك.

فقلت له: لا أريد العودة إلى الشاطئ. ساعدني للإبحار بها إلى الجون الشمالي.

قال هاندز: حسنٌ.

وهكذا أبحرنا إلى شمال الجزيرة. كانت السفينة تتحرك بهدوء في المياه وكنتُ سعيداً بهذا. كان القرصان العجوز يرقبني باهتمام.

ثم ابتسم وقال: جيم اذهب واحضر ... إ ... أحضر لي شيئا أشربه. فأنا عطشان.

لم تعجبني ابتسامته. ابتعدت عنه، ثم عدت بهدوء وأخذت أراقبه. لقد تحرك ببطء وأخذ سكيناً كانت خلف بعض الحبال ووضعها تحت سترته وعاد إلى مكانه الأول.

In the morning I sat up and looked around. The little boat was not far from the island and I saw that I was quite near the **Hispaniola.** I looked for Israel Hands and the other pirate, but I did not see them. I moved slowly nearer and nearer to the Hispaniola. Then I climbed on to the ship. '

The two pirates were there, on the ship. They did not move.

One of them was dead. Israel Hands's leg was badly hurt, but he was not dead.

I looked round the ship. All the cupboards were open, and everything was dirty. There were a lot of bottles on the floor.

I found some drink and gave it to Hands. Then I took down the pirates' flag. 'The ship is ours, now,' I thought.

Israel Hands spoke. 'You can't sail the ship, Jim Hawkins,' he said. 'Give me some food. I can help you.'

'I don't want to go back to the beach,' I said. 'Help me to sail it to the North Inlet.'

'Right,' he said.

So we sailed to the north of the island. The ship moved quietly through the water; I was happy. The old pirate watched me carefully.

Then he smiled. 'Jim go and get me...er...get me something to drink,' he said. ' I'm thirsty.'

I did not like his smile. I went away, but I came back very quietly and watched him. He moved slowly and took a knife from behind some rope. Then he put the knife under his jacket and he went back to his old place.



وهكذا أبحرنا إلى شمال الجزيرة. كانت السفينة تتحرك بهدوء في المياه؛ وكنت سعيدا بهذا.

فقلت في نفسي: آها، إنه يستطيع أن يتحرك وقد حصل على سكين. إنه يريد قتلي. يجب أن أكون حذرا.

عدت إليه وأعطيته الزجاجة. واستمررنا في إبحارنا إلى أن وصلنا الجون الشمالي. كان هاندز يخبرني ماذا أفعل واستطعت إيصال السفينة قرب الشاطئ. راقبت الأشرعة والبحر ولكنني غفلت عن مراقبة هاندز. واستدرت فجأة فرأيته خلفي وسكينه في يده. فقفزت مبتعدا وشهرت مسدسي. حاولت إطلاق النار على هاندز لكن لم يحدث شيء. لقد كان السلاح مبتلا بمياه البحر.



**So we sailed to the north of the island. The ship moved quietly through the water; I was happy.**

'Ah,' I thought. 'He can move and he's got a knife. He wants to kill me. I must be careful.'

I went back to him and gave him the bottle. We sailed on and came to the North Inlet. Hands told me what to do and I brought the ship near the beach. I watched the sails and the sea, but I did not watch Hands. Suddenly I turned and saw him behind me with his knife in his hand. I jumped away and took out my gun. I tried to shoot at Hands but nothing happened. The gun was wet with sea water.

ابتعدتُ بسرعة لكن هاندز لحق بي. تسلقت بين الأشرعة وحاولتُ إطلاق النار ثانية. ونظر هاندز إلى أعلى ثم رمى سكينه نحوي فدخلتْ ذراعي فأطلقتُ النار عليه فسقط في البحر.

كانت سكين القرصان في ذراعي. فسحبتها ونزلت إلى سطح السفينة.

وقلت في نفسي: إنه وقت المساء وعلي أن أعود إلى المنزل الآن. إنهم سيغضبون مني لكنني حصلت على السفينة.

وهكذا غادرتُ السفينة وعدت مسروراً إلى المنزل عبر الأشجار. رأيت المنزل وعلى مقربة منه نارٌ كبيرةٌ. سرتُ ببطء بين الأشجار ودخلت المنزل. حيث الظلام والهدوء الشديد. وقلتُ في نفسي: الجميع نيام.

ثم تكلم أحدهم قائلاً: "مَنْ هناك؟" لقد كان جون سيلفر الطويل.

وأحضر أحدهم مصباحا فشاهدت ستة قراصنة في الغرفة بينما مات الباقون جميعاً.

وقال جون سيلفر: إذاً هذا جيم. هنا لزيارتنا. هذا لطيف...

وبقيت صامتاً.

فقال سيلفر: إذا تريد أن تكون قرصاناً الآن، يا جيم. إن القبطان والطبيب غاضبان منك. أنا أعرف ذلك.

فسألته: ماذا يحدث؟

قال سيلفر: حسناً، يا جيم. إن السفينة بعيدة. وقد غادر أصدقاؤك المنزل البارحة، وها نحن هنا الآن. وأنت. يا جيم، أتريد البقاء معنا؟

I moved away quickly, but Hands followed me. I climbed up among the sails and tried to shoot again. Hands looked up, then he threw his knife at me. It went into my arm. Then I shot him and he dropped into the sea.

The pirate's knife was in my arm. I pulled it out and climbed down on to the ship.

It was now evening 'I must go back to the house now,' I thought. 'They're going to be angry with me. But I've got the ship.'

So I left the ship and went happily back through the trees. I saw the house, and a big fire next to it. I moved on quietly through the trees and went into the house. It was dark and very quiet. 'Everyone is sleeping. 'I thought.

Then somebody spoke. 'Who's there? ' He said. It was Long John Silver.

Somebody brought a light. There were six pirates in the room. The other pirates were all dead.

'So here's Jim,' Said Long John Silver. 'Here to visit us. That's very nice...'

I said nothing.

'So now you want to be a pirate, Jim,' Silver said. 'The captain and the doctor are angry with you, I know.'

'What's happening?' I asked.

'Well, Jim,' said Silver. 'The ship's far away. Your friends left the house yesterday, and we're here now. And you. Jim, are you going to stay with us?'



وقال جون سيلفر: إذاً هذا جيم. هنا لزيارتنا. هذا لطيف...



**'So here's Jim,' Said Long John Silver. 'Here to visit us. That's very nice...'**

فقال أحد القراصنة: دعونا نقتله.

فقال سيلفر: لا. أنا القبطان. وأنا أحبُ هذا الغلام.

فغضب الرجال الآخرون من سيلفر. وانتحوا جانباً ليتحدثوا مع بعضهم بذلك الشأن.

وقال لي سيلفر بهدوء: أريد أن أساعدك يا جيم. لكن عليك أن تساعدني كذلك.

وأخيراً عاد القراصنة الآخرون وناولوا سيلفر ورقة وقد كانت سوداء.

وقال أحد القراصنة: لم تعد قبطاننا الآن، يا جون سيلفر. فنحن لا نريدك ولا نريد ذلك الغلام.

"حسناً" قال سيلفر. "الذي شيء تريدونه، انظروا!" وأراهم خريطة تريلوني للكنز. وقال: لقد أعطاني الطبيب هذه!

وذُهش القراصنة ونظروا جميعاً إلى الخريطة.

ثم قالوا: أحسنت يا سيلفر العجوز! أحسنت أيها القبطان العجوز سيلفر.

وفي صباح اليوم التالي جاء الطبيب إلى المنزل.

فقال لونغ جون: صباح الخير، أيها الطبيب. انظر من هنا!

فقال الطبيب: جيم! أريد أن أتحدث إليك. ولكنني أريد أن أنظر إلى هؤلاء الرجال أولاً.

وقال الطبيب بعد بضع دقائق: والآن. أريد أن أتحدث إلى جيم.

قال أحد القراصنة: لا، لا يمكنك ذلك.

'Let's kill him,' said one of the other pirates.

'No,' Said Silver. 'I'm the captain. And I like this boy.'

The other men were angry with Silver. They went away to talk about it together.

'I want to help you Jim,' said Silver quietly to me. 'But you must help me too.'

At last the other pirates came back. They gave Silver some paper. It was black.

'You aren't our captain now, John Silver,' one of the pirates said. 'We don't want you. And we don't want that boy.

'Well,' said Silver. 'I have something you want. Look!' and he showed them Mr Trelawney's treasure map. 'The doctor gave me this!' he said.

The pirates were very excited and they all looked at the map.

'Good old Silver!' they said,' Good old Captain Silver!'

The next morning the doctor came to the house.

'Good morning, doctor,' said Long John. 'Look who's her!'

'Jim!' said the doctor. 'I want to talk to you. But first I must look at these men.

'Now I want to talk to Jim,' said the doctor after a few nimieties.

'No you can't," said one pirate.

لكن سيفلر قال: بل يمكنه ذلك. إنك تستطيع التحدث إلى الغلام أيها الطبيب. واستدار الطبيب نحوي وسألني بحزن: لم أتت مع القراصنة يا جيم؟

فقلت: لقد كانت غلطة. فقد قبضوا عليّ هنا البارحة لكنني أيها الطبيب قد حصلت على السفينة. إنها في الجون الشمالي.

قال الطبيب: السفينة!

وأخبرته بقصتي.

فقال: غلام طيب! واستدار نحو سيلفر وقال: سيلفر! اعتن بهذا الغلام. ربما استطعت مساعدتك لاحقاً. إلى اللقاء يا جيم.

وغادرنا الدكتور.

قال سيلفر: والآن يا جيم سنبحث عن الكنز.

وفكر القراصنة بالكنز وفرحوا جداً وتناولوا إفطارهم بسرعة. وبدأنا المسير على امتداد الشاطئ.

وقال سيلفر: يجب أن نذهب من هذا الطريق ونبحث عن شجرة طويلة. كان هناك الكثير من الأشجار الطويلة في الجزيرة وأسرع القراصنة للنظر إليها جميعاً.

ثم قال أحد القراصنة: هنا! وكان قرب الشجرة رجل ميت.

وقال واحد من القراصنة: إنه بحار. انظروا إلى سترته لكن ماذا كان يفعل هنا؟ ومتى توفي؟

فقال سيلفر: قتله فلنت منذ سنوات. إنه يرينا الطريق إلى الكنز. فاتبعوا إشارة ذراعه. هيّا! من هذا الطريق.

But Silver said, 'Yes he can. You can speak to the boy, doctor.' The doctor turned to me. 'Why are you with the pirates, Jim?' he asked sadly.

'It was a mistake,' I said. 'They caught me here last night. But doctor,' I've got the ship. It's in the North Inlet.'

'The ship!' said the doctor.

I told him my story.

'Good boy!' he said. Then he turned to Silver. 'Silver! Look after this boy. Perhaps I can help you later. Goodbye, Jim.'

And the doctor left us.

'And now, Jim.' Said Silver, 'We're going to look for the treasure.'

The pirates thought about the treasure and they were happy. They ate their breakfast quickly and we all started to walk along the beach.

'We must go this way, and look for a tall tree,' said Silver. There were a lot of tall trees on the island and the pirates ran to look at all of them.

Then one of the pirates said, 'Here!' Near a tree was a dead man.

'He was a sailor,' said one of the pirates.' Look at his jacket! But what's he doing here? When did he die?'

'Flint killed him years ago,' said Silver. 'He's showing us the way to the treasure. Follow his arm. Come on! This way.'

وتبعه القراصنة بهدوء. وكانوا خائفين. وتسلقنا تلاً ثم جلسنا.

وفجأة سمعنا صوت غناء.

فقال أحد الرجال وقد امتقع لون وجهه: إنه فلنت!

فقال سيلفر: لا. إنه ليس فلنت. فلنت ميت. تذكروا الكنز يا غلماني ولا تخافوا!

لكن كانت وجوه القراصنة جميعاً شاحبة.

واستمع سيلفر إلى صوت الغناء باهتمام ثم قال: "انه ليس فلنت!" إنه ... إنه بن غن! ونحن لا نخشى بن غن!

وتوقف الغناء وتابعنا المسير. وبعد عشرين دقيقة رأينا شجرة كبيرة جداً على قمة إحدى التلال. وأخذ القراصنة يتراكضون.

لكنهم لم يجدوا أي كنز. فقط وجدوا تحت الشجرة صندوقاً قديماً فارغاً. لم يكن هناك كنز فلنت.

وجلس القراصنة الستة فترة طويلة صامتين. ثم استدار سيلفر نحوي وقال بهدوء: كن حذراً جداً يا جيم. فهؤلاء الرجال خطرون. وأعطاني مسدساً.

ونظر القراصنة إلينا ونظرنا إليهم. وفجأة بدأ إطلاق نار من بين الأشجار وسقط اثنان من القراصنة على الأرض بينما هرب الثلاثة الآخرون.

وخرج الطبيب وبن غن من بين الأشجار ولحقوا بالقراصنة. فقال سيلفر: لا يمكنهم الهرب. وأنت يا بن غن ماذا تفعل هنا؟

The pirates followed quietly. They were afraid. We climbed a hill, then we sat down.

Suddenly we heard singing.

'It's Flint!' said one man, his face very white.

'No,' said Silver. 'Not Flint. Flint's dead. Remember the treasure, my boys and don't be afraid!'

But all the pirates had white faces.

Silver listened carefully to the singing. That's not Flint!' he said. 'It's ...its Ben Gunn! We're not afraid of Ben Gunn!'

The singing stopped and we moved on After twenty minutes we saw a very big tree on top of a hill. The pirates started to run.

But they did not find any treasure. Under the tree they found an old box. There was nothing in it. Flint's treasure was not there.

For a long time the six pirates sat and said nothing. Then Silver turned to me. 'Be very careful, Jim,' he said quietly. 'These men are dangerous.' He gave me a gun.

The pirates looked at us and we looked back at them. Suddenly, from the trees, guns started to shoot. Two of the pirates dropped to the ground and the other three ran away.

The doctor and Ben Gunn ran out of the trees and started to run after the pirates. They can't get away,' said Silver.' And you,' Ben Gunn, what are you doing here?"



وتناولت عشاءً جيداً في تلك الليلة مع جميع أصدقائي.



**I had a good dinner that night with all my friends.**

وقص علينا الطبيب وبن قصة بن. وقال الطبيب: لقد عثر بـن علـى الكنز منذ فترة طويلة. وقد نقله إلى بيته في الجزيـرة. لذلـك أعطيت القراصنـة خريطـة فلنـت وغادرنا المنزل وذهبنا للإقامة مع بن.

أخذنا أحد قوارب القراصنة، وحطمنا الآخر. وقال الطبيـب: لـم يعد للقراصنـة قارب الآن. لذا لن يستطيعوا اللحاق بنا.

ثم درنا حول الجزيرة بحثا عـن "إسبانيولا". وأخيرا وجدنـا سـفينتنا والتقينـا بالسيد تريلوني والقبطان سموليت.

فسأل القبطان: ماذا تفعل هنا يا جون سيلفر؟

قال سيلفر: أنا هنا لمساعدتكم.

فقال القبطان: آه.

وتناولت عشاء جيدا في تلـك الليلـة مـع جميـع أصدقـائي. وكنـا جميعـا سـعداء. وأكل سيلفر وشرب وابتسم وضحك أيضا.

وفي صباح اليوم التالي، بدأنا بنقل الكنز إلى السفينة. ولم نر القراصنـة الثلاثـة في الجزيرة. وبعد ثلاثة أيام انتهينا من العمل. وسمعنا القراصنة يغنون بصوت عال لكننا لم نرهم.

تركنا بعض صناديق الطعام للقراصنة وبدأنا رحلتنا في البحر إلى أقرب بلدة. كنا سـعداء جـدا عندمـا وصلنـا وهنـاك تركنـا سيلفر إذ بعد أن وصلنـا البلـدة رحل سيلفر آخذا معه بعض الكنز.

وهكذا وبعد أسابيع في البحر، وصلنا إلى موطننا مع كنزنا. ولم أرغب أبدا فـي العودة إلى تلك الجزيرة ثانية.

The doctor and Ben told us Ben's story. Ben found the treasure a long time ago,' said the doctor. 'He moved it to his home on the island. So I gave the pirates Flint's map and we left the house and went to stay with Ben.'

We took one of the pirate's boats, and broke the other. 'The pirates haven't got a boat now,' said the doctor. They can't follow us.'

Then we went round the island to find the **Hispaniola**. At last we found our ship and met Mr Trelawney and Captain Smollett.

'What are you doing here, John Silver?' asked the captain.

'I'm here to help you,' said Silver.

'Ah,' said the captain.

I had a good dinner that night with all my friends. We were all happy. Silver ate and drank and smiled and laughed too.

The next morning we started to carry the treasure to the ship. We did not see the three pirates on the island. Three days later, we finished our work. We heard the pirates singing loudly, but we did not see them.

We left some boxes of food for the pirates, and started across the sea to the nearest town. We were happy when we arrived there. And there Silver left us. We were in the town and he got away. He took some of the treasure with him, too.

And so, after some weeks at sea, we arrived home with our treasure, I never wanted to go back to that island again.

# Treasure Island

**Robert Louis Stevenson**

Translated
by
Jacqueline Mohammad Abd Al-Wahab

Revised
by
Muhammad Abd-ur-Raheem Ghuzlaan

Dar Al-Kettab Al-Thakafi

English - Arabi

# TREASURE ISLAND

ROBERT LOUIS STEVENSON

Translated by
J.M.A
Revised by
Muhammad Ghuzlaan




DAR AL-KITAB